

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа на тему «Фразеологические единицы с компонентом light / dark в английском языке» содержит 60 страниц текстового документа, 1 приложение, 51 использованных источников.

ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ИГРА, ИГРОВОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ.

Цель – изучить фразеологические единицы с компонентом light и dark.

В ходе работы проанализирована литература по теме исследования, даны определения основным понятиям – «фразеология», «фразеологические единицы». Изучены фразеологические единицы с компонентами «light» и «dark» на материале корпуса английского языка. В практической части работы представлен комплекс упражнений с использованием фразеологических единиц с компонентами light / dark, разработанный для обучающихся старших классов. Комплекс игр составлен в соответствии с требованиями, предъявляемыми к результатам обучения Иностранному языку в ФГОС.

Практическая значимость исследования заключается в следующем: материалы и выводы, представленные в выпускной квалификационной работе, помогут студентам в написании курсовых работ, также при изучении дисциплины «лексикология».

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
1. Теоретические основы темы исследования.....	7
1.1 Понятие фразеологии.....	7
1.2 Характеристика фразеологических единиц.....	10
1.3 Фразеологические единицы с компонентами «light» и «dark» на материале корпуса английского языка	18
2. Практическая работа с использованием фразеологических единиц с компонентом «light» и «dark» в играх в иноязычном образовании.....	31
2.1 Игра как средство в иноязычном образовании	31
2.2 Моделирование игр на уроках английского языка с фразеологическими единицами с компонентом «light» и «dark».....	44
Заключение.....	52
Список использованных источников.....	55
Приложение А.....	60

ВВЕДЕНИЕ

История английского языка насчитывает тысячи лет. За это время в языке накопилось достаточно выражений, которые, по мнению людей, были вполне меткими и удачными. Со временем появляется такой слой языка как фразеология, представляющая собой совокупность устойчивых выражений, имеющих самостоятельное значение.

Фразеологические обороты имеют достаточно широкое употребление. В английском языке фразеологизмы используются как в устной речи, так и в письменной. Использование фразеологизмов в письменной речи можно увидеть в художественных произведениях и публицистике. В научных статьях, технических текстах и официальных документах фразеологизмы являются запрещённой единицей языка. При написании очерков, эссе, биографических или информативных статей использование фразеологических единиц приветствуется, так как они придают тексту эмоциональную окраску, самобытность языка. С помощью них содержание текста дополняется чувственно-интуитивным описанием.

К изучению фразеологии обращались такие лингвисты как А. В. Кунин, И. В. Арнольд, Л. П. Смит, В. П. Жуков, В. Н. Телия, Н. М. Шанский, Ш. Балли и другие.

По мнению А. В. Кунина «Фразеология – это наука о фразеологических единицах (ФЕ), то есть об устойчивых сочетаниях слов с осложненной семантикой, не образующихся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний». Если углубиться в этимологию термина фразеология то выясняется то, что это «наука о фразе», хотя чаще всего он обозначает не саму науку, а скорее ее материал. Область исследования фразеологии включает только ФЕ, которые, в свою очередь, в разных источниках именуется по-разному: «неразложимые сочетания» – как утверждает Шахматов, «устойчивые сочетания» – считает Абакумов, или «неизменные выражения» (set expressions) – по Арнольду. То есть

фразеологизмы – это тесные единства, состоящие из нескольких слов и выражающие целостное понятие. Разложить их можно только с точки зрения этимологии, рассматривая их в диахроническом (изменяющемся) аспекте.

Актуальность исследования обусловлена тем, что, за всю историю становления фразеологии как научной дисциплины не достигнуто единство в решении основных теоретических вопросов фразеологии, не существует также единого взгляда лингвистов в отношении языкового статуса фразеологизмов, состава фразеологических единиц в языке и их границ.

Объектом настоящего исследования послужили фразеологические единицы английского языка.

Предметом исследования является специфика фразеологических единиц с компонентом *light / dark* в английском языке.

Целью нашего исследования является изучение фразеологических единиц с компонентом *light* и *dark*.

Исходя из цели, предмета и объекта мы определили комплекс задач:

1. Дать определение и характеристику ключевым понятиям исследования.

2. Изучить фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*» на материале корпуса английского языка.

3. Рассмотреть игру как средство в иноязычном образовании.

4. Смоделировать игры на уроках английского языка с фразеологическими единицами с компонентом «*light*» / «*dark*».

Методы исследования:

- анализ литературы по теме исследования;
- описательный метод;
- компонентный анализ;
- структурный анализ;
- моделирование;
- методы математической обработки данных.

Теоретическую основу исследования составили труды Н. Ф.

Алефиренко, Г. Б. Антрушиной, О. С. Ахмановой, Л. Ю. Буяновой, Н. С. Валгиной, И. Б. Голуб, А. В. Кунина, В. Н. Телия и др.

Практическая значимость исследования заключается в следующем: материалы и выводы, представленные в выпускной квалификационной работе, помогут студентам в написании курсовых работ, также при изучении дисциплины «лексикология».

Этапы исследования:

1 этап (январь 2018 – март 2018) – анализ научных публикаций и основных концепций по теме исследования, отработка понятийного аппарата исследования, постановка цели, определение актуальности, проблемы, объекта, предмета и задач исследования, выбор методов исследования, разработка комплекса заданий.

1 этап (апрель 2018 – май 2018) – анализ результатов исследования, подведение итогов исследования.

Структура работы соответствует поставленным целям и задачам. Она состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников. В ходе работы проанализирована литература по теме исследования, даны определения основным понятиям – «фразеология», «фразеологические единицы». Мы изучили фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*» на материале корпуса английского языка. Во второй главе представлен комплекс разработанных нами упражнений. Список использованной литературы насчитывает 51 название. Общий объем работы составляет 60 страниц.

ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1 Понятие фразеологии

Фразеология является ответвлением лингвистики, которое в настоящее время привлекает повышенное внимание отечественных и зарубежных исследователей. Данная отрасль лингвистической науки считается сегодня довольно молодым направлением, поскольку как самостоятельная наука она оформилась лишь в 20-е гг. XX в. Но уже в XXI веке она полностью сформировалась, благодаря заслугам отечественных ученых и признанию ее отдельной наукой зарубежными учеными.

В результате современная фразеология располагает сложившейся теоретической базой и собственной терминологией.

В настоящее время термин «фразеология» используется в трех основных значениях:

1. Раздел языкознания, изучающий лексико-семантическую сочетаемость слов языка.
2. Состав (фонд) фразеологических единиц данного языка.
3. Совокупность, вид, тип, разновидность фразеологических единиц [4, с. 504].

Как отмечает Т.Н. Федуленкова, фразеология возникла благодаря исследователям германской филологии. Причем данная наука была создана на отечественной почве, и только к началу 80-х гг. XX века эта молодая лингвистическая наука «смело шагнула в Европу», а к концу XX века успехи отечественной фразеологической науки были отмечены на Западе как «непревзойденные, не имеющие себе равных» в научной и прикладной области [36, с. 35].

Основной задачей фразеологии является «познание фразеологической системы языка в ее настоящем и истории, в ее связях и взаимоотношениях с лексикой и словообразованием, с одной стороны, и грамматикой – с другой» [41, с. 4].

Исследование любых лингвистических объектов обусловлено особенностями языка. Следовательно, изучение фразеологии начинается с определения признаков ее основного предмета – фразеологизмов, которые имеют значительные отличия от других языковых объектов. «Фразеологизм как предмет фразеологии отличается относительной устойчивостью, воспроизводимостью в готовом виде, экспрессивностью, целостным значением, а также формальной структурой фразеологизмов – словесных комплексов» [38, с. 104].

В современной лингвистике общепризнанной считается гипотеза об универсальности устройства языковой системы в целом и ее отдельных частей, о целесообразности выделения фразеологии в качестве самостоятельной подсистемы языка, о необходимости различения в составе фразеологической подсистемы отдельных уровней, а также о праве существования теорий общей фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплины. В связи с представлением о фразеологии как о подсистеме возможен «двойственный подход к ее изучению:

- с ракурса целостного объекта – фразеологической системы;
- с ракурса частного явления, связанного с конкретным фразеологическим уровнем.

В связи с двойственной природой исследований фразеологии, признается три основных ее раздела:

- 1) общая фразеология;
- 2) частная фразеология;
- 3) методы исследования фразеологических единиц» [21, с. 50].

Общая фразеология дает определение фразеологической единицы, устанавливает ее категориальные свойства, определяет объем и границы фразеологического материала, ограничивает объект фразеологии от единиц смежных языковых уровней, формулирует предмет, цель, задачи и методы изучения фразеологии.

Частная фразеология занимается реализацией всех параметров,

устанавливаемых общей фразеологией, применительно к фразеологическим единицам конкретных уровней фразеологической системы языка. В рамках частной фразеологии различают лексическую, синтаксическую, стилистическую фразеологию и другие типы.

Раздел фразеологии «Методы исследования фразеологических единиц» формирует набор инструментария для обеспечения эффективного изучения фразеологизмов.

В.Н. Телия определяет предметом фразеологии знаковые функции единиц ее инвентаря и правила их употребления [34].

Предмет фразеологии любого языка, включая английскую фразеологию, исследуется на разнообразных уровнях, отмечаемых в лексикографических источниках, среди которых следует отметить следующие:

- 1) морфолого-грамматические особенности фразеологических единиц;
- 2) структурные типы фразеологизмов;
- 3) семантика фразеологизмов;
- 4) фразеологическая номинация;
- 5) специфика отношений фразеологических единиц с их компонентами и сложными словами;
- 6) стилистическое функционирование фразеологических единиц;
- 7) источники фразеологизмов и пути и способы их фразеологизации;
- 8) фразеология различных территориальных вариантов языков;
- 9) фразеография;
- 10) фразеологическая деривация;
- 11) фразеологический идиостиль автора;
- 12) функционально - коммуникативная характеристика фразеологических единиц;
- 13) лингвокультурологический аспект фразеологии и национально-культурная специфика фразеологизмов;
- 14) фразеологическая терминология;

15) социолингвистический аспект прагматических функций фразеологизмов;

16) жанровые, стилистические и художественные проблемы перевода фразеологии с одного языка на другой;

17) фразеология в контексте субкультуры;

18) лингводидактический аспект фразеологии [36, с. 204].

В современный период развития фразеологии фразеологизмы лучше всего исследованы, с точки зрения Н.М. Шанского, в ракурсе их семантики и стилистического использования в художественном тексте и жанрах СМИ. Однако другие сферы изучения фразеологизмов, например, их лексический состав, структура, морфологические свойства и происхождение, экспрессивные характеристики, сопоставительное и сравнительно-историческое изучение нельзя назвать полностью исследованными [41, с. 5].

Таким образом, фразеология, начавшая свое развитие с 20-х гг. XX века, прошла полный путь становления как самостоятельная лингвистическая отрасль. В настоящее время под фразеологией понимается раздел языкознания, состав фразеологических единиц определенного языка и вся совокупность фразеологических единиц языка. Предметом фразеологии является фразеологизм, его знаковые функции и правила употребления в языке.

1.2 Характеристика фразеологических единиц

Термин «фразеологическая единица» (или «фразеологизм») является самым употребительным в лингвистике, однако не единственным для названия компонентов фразеологии языка. Помимо этого термина в лингвистической науке используются и другие названия, например, устойчивое сочетание, неразложимое сочетание, неделимое словосочетание, идиома.

Понятие «фразеологическая единица» нельзя назвать четко определенным. Прежде всего, отметим два основных подхода к его

определению.

С одной стороны, фразеологическая единица – это единица языка, состоящая из слов. Другими словами, фразеологизм – это словосочетание. Такая точка зрения позволяет ученым утверждать, что фразеология состоит из «сочетаний лексем, существующих в данном языке, в том числе и так называемых «свободных» словосочетаний» [15, с. 81].

С другой стороны, объектом фразеологии является не сочетание лексем, а только определенные словосочетания, сильно выделяющиеся из общего числа словосочетаний языка [31].

Следовательно, понятие «фразеологическая единица» можно определить как широко, так и более узко.

В широком понимании к фразеологическим единицам необходимо относить слова и словосочетания, которые полностью переосмыслены и «содержат в своем составе только некоторые непереосмысленные компоненты» [41, с. 23].

В узком понимании фразеологические единицы – это только переосмысленные словосочетания без каких-либо исключений.

С точки зрения Н.М. Шанского, фразеологическая единица представляет собой «воспроизводимую в готовом виде единицу языка из двух или более ударных компонентов словного характера, фиксированная (т.е. постоянная) по своему значению, составу и структуре» [41, с. 27].

Есть и среднее толкование, находящееся между широким и узким пониманием фразеологической единицы. Это точка зрения С.А. Сасиной, согласно которой «в обоих случаях словный характер фразеологизма, как и лексемный характер его компонентов, не ставится лингвистами под сомнение. Фразеологизм рекомендуют рассматривать как контаминацию признаков слова и словосочетания» [31, с. 5].

И.В. Арнольд понимает под фразеологическими единицами группы слов, которые состоят из двух и более слов с цельным оформлением и воспроизводятся в речи в готовом виде с единым специальным значением,

выступающим в качестве общего значения всех компонентов фразеологизма [3, с. 19].

По мнению А.В. Кунина, фразеологическая единица – это сочетание слов, раздельнооформленное образование с полностью или частично переосмысленными компонентами, т.е. фразеологическими значениями [16, с. 24].

Толкование А.Д. Райхштейна звучит следующим образом: фразеологические единицы – это «единицы вторичного образования, отличающиеся от обычных комплексов низкой регулярностью языковой организации, базирующейся на семантическом сдвиге того или иного типа и ведущей к обязательной воспроизводимости фразеологических единиц и слабой предсказуемости их плана содержания относительно плана выражения, и наоборот» [29, с. 14].

С точки зрения С.А. Нестеровой, под фразеологическими единицами необходимо понимать высокоинформативные единицы английского языка, его «языковые знаки», которые приобретают способность выполнять функцию знаков культуры и тем самым выступают средством представления основных установок культуры» [25, с. 88].

Следовательно, во фразеологических единицах отражаются национально-культурные особенности носителей языка, психолингвистическая организация речевой деятельности в заданной культурной общности, средство идентификации человека. Более того, язык влияет на содержание и формирование концептуальных основ многих дисциплин, поскольку в языке формируется мысль. Через язык идет уточнение терминологического и концептуального содержания профессионально-значимых дисциплин, что способствует развитию профессионального интеллекта и интеллекта в целом.

Л.В. Капустина описывает фразеологические единицы метафорически, называя их «сокровищницей языка, неким банком, в котором хранятся культурные и исторические реалии <...> багажом знаний человечества о

мире и людях, не теряющим своей актуальности с течением времени» [12].

Термин «фразеологическая единица» / «фразеологизм» используется, по большей части, отечественными исследователями, в то время как зарубежные ученые предпочитают термин «идиома» – «*idiom*» [44], хотя оба термина употребляются в лингвистике для обозначения специфических лексических единиц, чье значение не выводится из значений его отдельных компонентов [2].

Особенности использования фразеологических единиц в речи состоят, прежде всего, в том, что фразеологизм многими своими чертами схож с самостоятельными уровневыми единицами, например, отдельными словами. Таким образом, фразеология языка – это «одно из средств языковой номинации, а фразеологическая единица может выступать именем соответствующей реалии (например, *Farewell Bell*) либо выразить ее стилистическую окраску (например, *chicken heart*)» [39, с. 211].

Исходя из двух основных функций фразеологических единиц (номинативной и стилистической), фразеологизмы могут быть, во-первых, эквивалентны одному слову (например, *have an argument - quarrel*). В этом случае фразеологические единицы имеют нерасчлененное значение. Во-вторых, фразеологизмы могут быть эквивалентны целому описательному обороту (например, *keep yourself to yourself – to be an unsociable person*) [8].

Л.Ю. Буянова отмечает ряд дополнительных (или даже более важных) функций фразеологических единиц, к примеру, коммуникативную, эмотивную, экспрессивную, эстетическую, стилистическую и т.д. [6].

Выполнение всех вышеприведенных функций фразеологизмов возможно в связи с тем, что фразеологические единицы имеют особое экстралингвистическое содержание, т.е. особую информацию, которая представляется в психике человека посредством «мыслительных образов экстралингвистического характера» [1, с. 28].

Фразеологические единицы используются в речи согласно своему переносному значению. Благодаря ему же они легко отличаются от

свободных словосочетаний. Эта особенность использования фразеологизмов в речи называется идиоматичностью. Идиоматичность – это, целостность значения или «смысловая неразложимость фразеологизма вообще».

Фразеологические единицы используются в речи регулярно. Эта особенность использования фразеологизма называется устойчивостью. Хотя, следует отметить, что устойчивость – это не только регулярность использования фразеологизма в речи, но и неразложимость его компонентов.

Другой характеристикой фразеологических единиц является его раздельнооформленность. Под раздельнооформленностью фразеологизма понимается его структура словосочетания, т.е. наличие в нем двух и более компонентов – слов.

С другой стороны, фразеологизм состоит не из слов, а их «компонентов, которые утратили признаки слов».

Особой характеристикой фразеологических единиц является их воспроизводимость. Под воспроизводимостью понимается тот факт, что фразеологизмы не создаются в речи каждый раз заново, а используются уже в готовом виде. Воспроизводимость можно назвать базовым свойством фразеологической единицы.

Следует отметить, что фразеологизмы воспроизводятся не только в своем значении, но и в своей структуре и составе, поскольку фразеологическая единица всегда состоит из одних и тех же элементов, расположенных в определенном порядке.

Следовательно, одной из характеристик фразеологизмов является постоянство их состава. Если в свободном словосочетании можно заменить одно слово другим, подходящим по смыслу (*читать книгу – просматривать книгу, изучать книгу, читать роман / повесть / сценарий*), то в фразеологической единице подобная замена не может иметь место. Например, нельзя вместо *black sheep* сказать *black duck*.

С другой стороны, в английском языке (и в любом другом языке) можно выделить фразеологические единицы, которые характеризуются

вариативностью, т.е. могут иметь несколько вариантов. Например, *from the bottom of one's heart – with all one's heart*. Однако и здесь замена компонентов происходит не произвольно, а согласно закрепленным в языке вариантам фразеологизма [8].

Грамматическое строение фразеологизма также не подвергается изменениям. К примеру, нельзя сказать *sweep the sky*, заменив форму числа (*sweep the skies*). С другой стороны, ряд фразеологических единиц имеет и грамматические варианты. Например, в русском языке *греть руку – греть руки* [8].

Среди дополнительных дифференциальных признаков фразеологических единиц К.Н. Дубровина отмечает также акцентологическую раздельнооформленность, генетическую вторичность значения, обязательную стилистическую функцию (образную, эмоциональную, экспрессивную, оценочную) [9, с. 54].

Отличительной характеристикой фразеологической единицы является фразеологическое значение. Термин «фразеологическое значение» появился в лингвистике в 1964 г. Он был введен известным русским исследователем А.В. Куниным, который занимался изучением фразеологии. Однако вплоть до сегодняшнего дня целесообразность выделения фразеологического значения подвергается сомнению. Так, некоторые лингвисты считают, что фразеологизмы практически ничем не отличаются от других лексических единиц языка. Следовательно, они обладают значением, которое отличается от лексического значения слов своей переосмысленностью в ходе истории языка. С этой точки зрения фразеологические единицы обладают фразеологическим значением.

Фразеологическое значение значительно отличается от лексического значения, прежде всего, своей мотивацией, экспрессивностью и характером компонентов. Фразеологическое значение – это «своеобразный способ и особое качество отражения мира нашим сознанием, такая языковая семантическая категория, которая регулярнее, чем лексическое значение,

используется для образной характеристики и усиленной субъективной оценки лиц и фактов, для передачи экспрессии и эмоционального состояния говорящего» [31, с. 10].

Иначе говоря, под фразеологическим значением необходимо понимать определенную систему, элементы которой тесно связаны между собой и постоянно взаимодействуют друг с другом.

Фразеологическое значение имеет план содержания и план выражения. В плане содержания, в свою очередь, можно выделить три аспекта: денотативный, коннотативный и сигнификативный.

Денотативный аспект основан на понятии, которое характеризует объект. Коннотативный аспект – это стилистическая окраска фразеологизма. А сигнификативный аспект – это совокупность всех черт понятия. Сегодня ученые выделяют также коннотативно–культурологический аспект, который является отражением национального своеобразия фразеологической единицы. В настоящее время большое внимание уделяется именно коннотативному компоненту фразеологического значения. Это можно объяснить, прежде всего, тем, что коннотация является необходимой составной частью значения любого знака, образованного посредством вторичной номинации. Во-вторых, такой интерес к коннотации фразеологического значения можно объяснить двуплановостью семантической структуры фразеологизма, построенного на переосмыслении. Двуплановость может проявляться в экспрессивности и эмоциональности фразеологизма, его оценочного значения.

Коннотативный аспект фразеологических единиц состоит из нескольких элементов:

- 1) оценочный элемент;
- 2) эмотивный элемент;
- 3) экспрессивный элемент;
- 4) функционально-стилистический элемент [30].

Что касается вторичной номинации фразеологизма, ее специфика заключается в том, что «фразеологические единицы, как правило, именуют

фрагменты действительности уже названные однажды (первичная номинация), и, таким образом, являются знаками вторичной или косвенной номинации. Между исходным, этимологическим значением и вторичным, актуальным в процессе метафоризации возникает внутренняя форма фразеологизма, которая является носителем образного представления о предмете, действии, ситуации» [27, с. 7].

Система фразеологических единиц английского языка (как и других языков) не является неизменной и застывшей. Как и лексическая система языка, фразеология постоянно обновляется. В языке возникают новые фразеологизмы в ответ на явления современной жизни. Они могут заимствоваться из других языков, создаваться словообразовательными средствами или в рамках семантической деривации, подвергаться метафоризации [19].

Таким образом, фразеологическая единица – это устойчивое и неразложимое сочетание слов, воспроизводящееся в речи в готовом виде, фиксированное по своему значению, составу и структуре. Среди характеристик фразеологических единиц выделяются:

- 1) полифункциональность;
- 2) особое экстралингвистическое содержание;
- 3) идиоматичность;
- 4) устойчивость;
- 5) раздельнооформленность;
- 6) воспроизводимость;
- 7) постоянство состава;
- 8) редкая вариативность;
- 9) генетическая вторичность значения;
- 10) наличие фразеологического значения;
- 11) национально-культурная окраска;
- 12) постоянное обновление.

1.3 Фразеологические единицы с компонентами «light» и «dark» на материале корпуса английского языка

Лексемы *light* (светлый) и *dark* (темный) в английском языке представляют собой имена прилагательные, характеризующиеся антонимическими отношениями. Следовательно, по своей семантике они противопоставлены друг другу, что видно из их толкований в словарях английского языка:

1) *Light – the brightness that shines from the sun, from fire, or from electrical equipment, allowing you to see things* (яркость, свет, исходящий от солнца, от огня, от электрического освещения, позволяющий видеть предметы) [48];

2) *Dark – with no light or not much light* (отсутствие света или недостаточное количество света) [48].

Следовательно, представляют собой оппозицию, которая в рамках фразеологии английского языка позволяет человеку выразить собственную репрезентацию окружающего мира.

Следует отметить, что человеческому мышлению всегда было свойственно упорядочивать явления окружающего мира в виде антонимических пар. По мнению Е.М. Мелетинского, первоначальными оппозициями стали такие пары лексем, которые «упорядочивают и концептуализируют данные элементарно-чувственного восприятия» [20, с. 85]. Это такие оппозиции как *верх-низ*, *близкий-далекий*, *теплый-холодный*, *правый-левый*, *светлый-темный*. С эволюцией данные оппозиции объективируются и дополняются простейшими соотношениями, такими как *день-ночь*, *солнце-луна*, *небо-земля*, *свой-чужой*, *мужской-женский*, *вода-огонь* и др.

Оппозиция «*light-dark*» является одной из наиболее частотных бинарных оппозиций, в которых один из компонентов маркирован положительно («*light*»), другой – отрицательно («*dark*»). Данное

противопоставление обнаруживается не только в семантике, но и в этимологическом анализе данных лексем.

Прежде всего, оппозиция света и тьмы обнаруживается в фразеологических единицах, которые имеют в своем составе обе лексемы:

Light shining in the darkness – (книжн.) свет во тьме, луч, проблеск надежды.

Приведем пример использования данного фразеологизма в английском языке из национального корпуса английского языка [24]:

*The efforts of those like Gosse and Agassiz to make a definite theory out of the doctrine of Creation helped to show the value of an alternative approach; evolution might be made scientific. In this way, Darwin could offer a 'working hypothesis', as Huxley put it, or a **light shining in the darkness** (The age of science: the scientific world-view in the nineteenth century. Knight, David).*

Даже если в фразеологической единице английского языка присутствует только одна из анализируемых лексем («*light*» или «*dark*»), в этом случае также ощущается основанная бинарная оппозиция света и тьмы, как в следующей фразеологической единице:

It's always darkest just before the dawn – будет и на нашей улице праздник.

*The Greater Daemon found Tyrion and the Everqueen **in the dark hour before the dawn**, descending upon them like a falling star from the firmament (High elves. King, Bill and Chambers, Andy).*

Оппозиция «*light*» и «*dark*» выражается также в значении времени суток. Лексема «*light*» применяется во фразеологических единицах для обозначения светлого времени суток, утра, раннего часа. Например:

At first light – на рассвете, при первых утренних часах

*You may stay and catch the ferry **at first light** when it crosses but that is your decision (Crown in darkness. Doherty, P C).*

В этом значении во фразеологизмах английского языка используется и лексема «*dark*». В данном случае речь идет о конце ночи – начале утра:

Oh dark hundred – (воен.) ни свет ни заря

Oh dark thirty – (воен.) несусветная рань

Фразеологические единицы английского языка с компонентами «*light*» и «*dark*» противопоставляют также свет и тьму в их прямом значении – наличие или отсутствие солнечного / дневного света:

Pitch dark – очень темно, хоть глаз выколи. Данный фразеологизм указывает на отсутствие света в помещении или в другом пространстве. Например:

*His own fear clammying his T-shirt, Trent imagined the long terror the men would suffer, men with no experience of the sea set adrift in the **pitch dark** and drizzle with the swell building and the rising thunder of surf breaking on the reef ahead* (Alistair MacLean's golden girl. Gandolfi, Simon).

Ancient lights – право на то, чтобы перед окнами не возводились постройки, загораживающие свет. Слово «*lights*» в приведенной фразеологической единице используется для обозначения солнечного света.

Лексемы «*light*» и «*dark*», использующиеся в фразеологических единицах английского языка, представляют также оппозицию легкость – сложность выполняемой задачи, решение задачи и, наоборот, слишком запутанное дело.

A guiding light – путеводная звезда. В данном фразеологизме слово «*light*» используется не как прямое обозначение звезды, а какого-либо явления (чаще, человека), которое позволяет решить трудную задачу. Например:

*He believes' That all individuals should be considered to be good, worthwhile and honest until he or she proves to the contrary', It is a sentiment that still today remains his **guiding light**, and he would add that'.*

Grope in the dark – блуждать, бродить (как) в потемках, действовать вслепую, наугад. В этой фразеологической единице лексема «*dark*» применяется для отображения сложной, безвыходной ситуации, что противопоставлено вышеуказанному примеру. Например:

*The water swirls around me like cool, thick cream. Sometimes, but only very rarely do I touch a piece of bliss when I **grope in the dark**. This is it* (Lucker and Tiffany peel out. Mildmay, Eroica).

Компоненты фразеологизмов «*light*» / «*dark*» могут использоваться в английском языке и в отличительных значениях, вне рамок бинарной оппозиции. Однако и в этом случае «*light*» соответствует положительным чертам явления, «*dark*» – отрицательным.

Приведем некоторые значения компонента «*light*» в фразеологических единицах английского языка:

1. *Light* – талант человека, его умения, навыки.

Hide one's light under a bushel – зарывать свой талант в землю, скрывать свой ум, свои таланты, быть излишне скромным:

*For far too long you've been **hiding your light under a bushel**. It's time to get out there and let the world see how good you are* (Miracles can happen. Howard, Stephanie).

2. *Light* – разрешение, добро на какое-либо действие.

Green light – зеленая улица, разрешение;

Give the green light – дать зеленую улицу, открыть путь, предоставить свободу действий, развязать руки кому-либо:

*Mueller's proposals appeared to be more in tune with their own thoughts at that particular time. For this reason he was **given the green light** to prepare more detailed proposals for further consideration* (Man at the sharp end. Kilby, M. Lewes).

3. Значение эвфемизма.

Под эвфемизмами в современной лингвистике понимаются «эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [43, с. 590]. Например:

Be / go / pass out like a light – потерять сознание; угаснуть, как свеча на ветру. В данном случае фразеологизм с компонентом «*light*» используется

для более мягкого обозначения болезни человека. Приведем пример функционирования фразеологической единицы из национального корпуса английского языка:

*A minute later he **went out like a light**. He did not wake when the usual procession of night sisters and men in white coats came in and out. They were careful not to disturb him. The Senior Medical Officer murmured, 'Listening in to his chest can wait. Sleep's the main thing.' He had not woken when I returned from my meal at two. Gwenellen and I changed places soundlessly. I took his pulse, then sat back in the chair by his bed, my hands in my lap (Hospital circles. Andrews, Lucilla).*

4. Несерьезность, легкомысленность.

Данное значение можно считать практически единственным отрицательным значением фразеологических единиц с компонентом «*light*»:

Make light of somebody / something – относиться к кому-либо несерьезно, легкомысленно, не принимать всерьез, смотреть сквозь пальцы, пренебрегать кем-либо, недооценивать кого-либо, не придавать значения.

*Mary Gates had never been out in the company of a man since the death of his Father. He decided to **make light of it** (Yanto's summer. Pickernell, Ray).*

В отличие от компонента «*light*», компонент «*dark*» в составе фразеологических единиц чаще обозначает негативные предметы и явления действительности:

1. *Dark* – тайна, секрет.

Be in the dark (about) – быть в неведении, в неизвестности.

*The Parish Council are very disturbed by the decisions that would appear to have been made about the sale and subsequent development of this small area of open land and more especially by the tactics used by the Land and Properties Sub-Committee and the apparent collusion with the Planning Department to keep the Parish Council, and therefore the local people, **in the dark about** what is going on (parish council letters).*

2. *Dark* – беда, горе.

Dark days – тяжелые дни, смутное время.

That's when the public turned against me. But I was contracted. I couldn't stop. I had to keep going.' Asked during those **dark days** whether she had ever felt like quitting showbusiness she replied; 'I would have loved to, but I couldn't.'
(Kylie Minogue: the superstar next door. Stone, Sasha).

3. *Dark* – опасность.

A leap in the dark – прыжок в неизвестность

*Bunny had got himself invited to a party down in Fulham at a house rented by four air hostesses who worked for Cathay Pacific. I didn't know whether that was good or not and even Bunny admitted it was **a leap in the dark** at his experience had not got above Sealink Duty Free Shop assistants in the past* (Just another angel. Ripley, Mike).

Следует отметить, что значение фразеологической единицы с компонентом «*light*» или «*dark*» может меняться на прямо противоположное при добавлении атрибутивной лексемы. Например:

Cast / shed / throw / turn light on / upon something – проливать свет на что-либо.

Данный фразеологизм отличается положительной или нейтральной окраской, как в следующем контексте:

*...you will find that your glass key will **shed light on** your way if you hold it before you* (Possession. Wyatt, A S).

Cast / throw a lurid light on / upon something – бросать зловещий, мрачный свет на что-либо.

Добавление лексемы «*lurid*» (грозовой, мрачный) придает этому же фразеологизму отрицательное значение за счет своей семантики, хотя структура фразеологизма остается прежней.

Выше мы рассмотрели фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*» в семантическом аспекте. Однако в дидактическом аспекте, т.е. в рамках обучения иностранному языку, важна не только семантика фразеологизмов, но и их структура. Поэтому далее необходимо рассмотреть

структурные особенности всех выявленных фразеологизмов с компонентами «*light*» / «*dark*» во фразеологических словарях английского языка [17; 26; 45].

Следует отметить, что в научной литературе до сих пор нет единой структурной классификации фразеологических единиц, которая бы считалась общепризнанной. Поэтому приведем мнения разных лингвистов:

Зарубежный ученый А.П. Коуи делит все «фразеологические единицы английского языка на два типа:

- 1) фразеологизмы – слова, которые называют разные предметы и явления;
- 2) фразеологизмы – предложения, которые состоят из субъекта и объекта [46, с. 126].

Данную классификацию можно сравнить с классификацией Н.С. Валгиной, которая также предлагает выделять в рамках английской фразеологии фразеологические единицы двух типов:

- 1) фразеологизмы – словосочетания;
- 2) фразеологизмы – независимые предложения» [7, с. 52].

В зависимости от основного слова ФЕ также возможно составление классификации. Ученые по-разному рассматривают данную особенность фразеологизмов английского языка. Например, зарубежный исследователь Т. Ткачук выделяет только два вида ФЕ: глагольные и безглагольные фразеологизмы.

Русский исследователь Н.А. Решке выделяет в данной области много видов «фразеологических единиц:

- 1) именные фразеологизмы, обозначающие предмет или явление;
- 2) глагольные фразеологизмы, выражающие объектные или обстоятельственные отношения;
- 3) атрибутивные фразеологизмы, обозначающие свойства или признаки предмета или явления;
- 4) наречные фразеологизмы, обозначающие свойства или качества действия;

- 5) модальные фразеологизмы, выражающие отношение говорящего к речи;
- 6) междометные фразеологизмы, отражающие чувства и желания говорящего;
- 7) связочные фразеологизмы, служащие для связи текста;
- 8) сравнивающие фразеологизмы, используемые для сравнения [30, с. 230–232].

Классификация Н.А. Решке кажется нам наиболее емкой и оптимальной для данного исследования. Поэтому рассмотрим структуры выявленных нами фразеологических единиц с компонентами «*dark*» / «*light*» на основе данной классификации.

В общей сложности в фразеологических словарях английского языка нами обнаружено 67 фразеологических единиц с анализируемыми компонентами: 40 фразеологизмов с компонентом «*light*» и 27 фразеологизмов с компонентом «*dark*» (см. Приложение А).

Большинство данных фразеологизмов имеют глагольную структуру (40,3%), поскольку их главным компонентом является глагол: *be in the high light* – быть в центре внимания; *be light years away* – шагнуть далеко вперед, уйти очень далеко; *bear the light of day* – быть безукоризненным; *bring to light* – обнаружить, выявить, выяснить, раскрыть, вывести на чистую воду; *come to light* – обнаружиться, выплыть, стать известным, выйти на свет божий; *light someone's fire* – зажечь огонь в ком-либо; *put the best light on something* – представить что-либо в наиболее благоприятном свете; *see the red light* – видеть или подозревать опасность; *shine with a reflected light* – светить отраженным светом; *shut one's lights (off)* – умереть, расстаться с жизнью, уйти в лучший мир; *grasp in the dark* – искать решение; *keep / leave somebody in the dark* – держать кого-либо с неведения, скрывать от кого-либо; *keep something dark* – скрываться, держать в тайне; *whistle in the dark* – подбадривать себя, храбриться и т.д.

На втором месте по частотности использования находится структурная модель именных фразеологизмов (32,8%), т.е. фразеологических единиц, главным компонентом которых является имя существительное. Например: *a shot in the dark / a stab in the dark* – ткнуть пальцем в небо, догадка; *dark secret* – страшная тайна; *the dark side of (someone or something)* – темная сторона чего-либо; *dark cloud on the horizon* – темная туча на горизонте (предчувствие беды); *a dark horse* – темная лошадка; *ray of light* – луч света (в переносном смысле); *old lights* – старые, традиционные догмы (особ. религиозного характера); *the light of your life* – свет моих очей; *the light at the end of the tunnel* – свет в конце туннеля; *lesser lights* – книжн. менее значительные персоны, не столь крупные знаменитости; *leading /shining light* – светило, знаменитость; *greater lights* – книжн. знаменитости, крупные писатели, философы и т.д.

Шесть фразеологизмов (9%) следует относить к наречной группе, поскольку они являются эквивалентом наречий в английском языке (отвечают на вопросы «как», «каким образом»). Например: *at first light* – на рассвете, при первых утренних часах; *by the light of nature* – интуитивно, по наитию; *in the cold light of day* – на трезвую голову; *in (the) light of something* – в свете чего-либо, учитывая что-либо; *oh dark hundred* – ни свет ни заря; *oh dark thirty* – несусветная рань.

Также шесть фразеологических единиц по своей структуре являются фразеологизмами-предложениями, поскольку имеют грамматическую основу (подлежащее и сказуемое): *It's always darkest just before the dawn* – будет и на нашей улице праздник; *every dark cloud has a silver lining* – нет худа без добра; *all cats are gray in the dark* – ночью все кошки серы, ночью все кони вороные; *light dawns* – осознать; *a light breaks in upon somebody* – книжн. прозреть (глаза открылись у кого-либо); *let there be light* – да будет свет.

В двух случаях в анализируемом материале наблюдаются сравнивающие фразеологизмы, т.е. фразеологические единицы, построенные на основе сравнения: *out like a light* – спит без задних ног; *(as) dark as*

midnight (as night, as pitch, as a pocket) – совершенно темно, непроглядная тьма, тьма крошечная, ни зги не видно, хоть глаз выколи.

Остальные структурные типы фразеологических единиц с компонентом «*light*» или «*dark*» наблюдаются только в единичных случаях:

Pitch dark – очень темно, хоть глаз выколи. Атрибутивный фразеологизм, поскольку он выступает в качестве прилагательного – характеристики предмета или объекта.

According to one's (own) lights – в меру своего разумения, в меру своих возможностей, способностей; на собственный лад, манер, по-своему. Модальный фразеологизм, поскольку он выражает отношение говорящего к предмету речи.

By God's light! (by this / good light!) – уст. Клянусь богом! Междометный фразеологизм, поскольку он представляет собой выкрик, отражающий эмоцию.

Light and shade – резкие контрасты. Двойной фразеологизм, в котором компоненты связываются при помощи сочинительной связи.

Процентное соотношение структурных типов фразеологических единиц с компонентом «*light*» / «*dark*» приведено в Табл. 1.

Таблица 1 Структурные типы фразеологических единиц с компонентом «*light*» и «*dark*»

Вид фразеологизма	Количество примеров	Процент
Глагольные	27	40,3%
Именные	22	32,8%
Наречные	6	9,0%
Предложения	6	9,0%
Сравнивающие	2	2,9%
Атрибутивные	1	1,5%
Модальные	1	1,5%

Междометные	1	1,5%
Двойные	1	1,5%
Общее количество	67	100%

Если рассматривать стилистическое использование фразеологии английского языка, здесь можно отметить выражение различных оттенков экспрессивного значения. Во фразеологических словарях приводятся определенные стилистические пометы, чтобы определить вид фразеологической единицы, например, уничижительные, табуированные, эвфемистические, юмористические, высокие, торжественные, иронические, неодобрительные, книжные, разговорные и т.д. [12].

Стилистический аспект изучения фразеологических единиц на уроке английского языка также очень важен, поэтому приведем те фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*», которые имеют в словарях стилистическую помету:

1. Книжные фразеологизмы (т.е. фразеологические единицы, отличающиеся книжно-письменной сферой использования):

The light of one's countenance – книжн. благосклонность, расположение, снисходительное внимание.

A light breaks in upon somebody – книжн. прозреть (глаза открылись у кого-либо).

2. Жаргонные фразеологизмы (т.е. фразеологические единицы, предполагающие их применение в неформальной сфере общения):

Put out somebody's light – жарг. убить, лишить жизни, прихлопнуть, кончить кого-либо.

Idiot light – жарг. индикаторы на приборной панели автомобиля.

3. Устаревшие фразеологизмы (т.е. фразеологические единицы, которые уже не используются в современном английском языке):

By God's light! (by this / good light!) – уст. Клянусь богом!

Таким образом, в семантическом аспекте фразеологические единицы с

компонентами «*light*» / «*dark*» представляют собой бинарные оппозиции, в которой лексема «*light*» используется для отражения положительных явлений, «*dark*» – отрицательных явлений. В структурном аспекте выделяется доминирование глагольных и именных фразеологических единиц с компонентами «*light*» / «*dark*». В стилистическом аспекте проанализированные фразеологические единицы всегда экспрессивны. Однако некоторые отличаются специфической стилистической коннотацией: книжной, жаргонной, устаревшей.

Выводы по первой главе

Фразеология представляет собой раздел языкознания, изучающий фразеологические единицы того или иного языка, а также саму совокупность фразеологических единиц. Предметом изучения фразеологии является фразеологизм, который исследуется во фразеологии с точки зрения морфолого-грамматических, структурных, семантических, стилистических, художественных, функциональных и других особенностей.

Фразеологическая единица представляет собой устойчивое, неразложимое сочетание, которое имеет переосмысленное, идиоматическое значение. Фразеологические единицы отличаются, прежде всего, полифункциональностью, поскольку, помимо номинативной и стилистической функций, которые считаются основными, они могут выполнять множество других функций (коммуникативную, эмотивную, экспрессивную, эстетическую). Основными характеристиками фразеологических единиц являются идиоматичность (неразложимость значения), устойчивость значения, постоянство структуры, раздельнооформленность (наличие двух и более компонентов), воспроизводимость в речи в готовом виде. Отдельные фразеологические единицы могут иметь семантические и грамматические варианты. Однако чаще всего семантика и структура фразеологизма неразложима.

Фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*» представляют бинарную оппозицию, что выявляется на основе контекстов их употребления в текстовом корпусе английского языка. Фразеологические единицы с компонентом «*light*» чаще маркированы положительно и выражают следующие значения: свет (как противопоставление тьме), раннее время суток, солнечный свет, легкость выполнения задачи, талант человека, разрешение на какое-либо действие, эвфемистическое наименование, легкомысленность. Фразеологические единицы с компонентом «*dark*» всегда маркированы отрицательно и выражают следующие значения: раннее время суток, тьма (как противоположность свету), отсутствие солнечного света, сложность выполнения задачи, тайна, беда, опасность.

Структурные типы фразеологических единиц с компонентами «*light*» / «*dark*» многочисленны. Чаще всего в английском языке используются фразеологические единицы глагольной и именной структуры. Значительно реже наблюдаются фразеологические единицы с данными компонентами, имеющие наречную структуру или представляющие собой полноценное предложение. Сравнивающие, атрибутивные, модальные, междометные и двойные фразеологические единицы используются крайне редко.

В стилистическом аспекте фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*» отличаются образностью и экспрессивностью. Некоторые фразеологизмы имеют книжную окраску. Ряд фразеологизмов относятся к сфере жаргона. Некоторые фразеологизмы считаются архаизмами.

ГЛАВА 2 ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОМПОНЕНТОВ «LIGHT» И «DARK» В ИГРАХ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ

2.1 Игра как средство в иноязычном образовании

В современной методике преподавания иностранного языка игровые технологии занимают важное место. Это связано с тем, что большинство педагогов и ученых в области методики преподавания уверены, что обучение иностранному языку без использования игры не достигнет тех же результатов, что обучение посредством игровых технологий. Применение педагогической игры в процессе изучения иностранного языка позволяет сделать урок для учащихся более интересным, мотивирует их на дальнейшее изучение языка [32].

Особенно важно применение игровых технологий в начальной школе, т.е. на первом этапе изучения английского языка, т.к. первостепенной задачей учителя английского языка в младших классах является привить интерес учащихся к языку. Однако помимо младшей школы, игра также очень эффективна в средних и даже старших классах.

Следует отметить, что игра как обучающая технология привлекала интерес еще древних ученых. Платон считал игру одним из полезнейших занятий, а Аристотель видел в игре источник душевного равновесия, гармонии и тела. Аристотель в «Поэтике» отмечал пользу словесных игр и каламбуров для развития интеллекта.

И.Л. Колесникова и О.А. Долгина считают игру «упражнением, в котором учащиеся, исполняя попеременно различные социальные и психологические роли, осваивают общение в пределах социального контакта и в условиях, максимально близких к условиям реального общения» [14, с. 148]. Следовательно, игра является одним из игровых методов активного обучения, основанного на исполнении учащимися различных ролей.

Если рассматривать сущность игровых технологий с точки зрения формы взаимодействия между учеником и учителем на уроке (пассивная,

активная и интерактивная формы), то игровые технологии следует отнести к форме интерактивного обучения. При пассивной форме взаимодействия основным действующим лицом на уроке является учитель, а учащиеся в это время являются пассивными слушателями. При пассивной форме учитель и школьники взаимодействуют на уроке более активно, т.е. находятся на равных правах. Интерактивная же форма взаимодействия учителя и учеников предполагает, что на уроке школьники взаимодействуют не только с учителем, но и друг с другом.

Учитель и ученики взаимодействуют на игровом занятии английским языком посредством репрезентации особого сюжета. При этом коммуникативная направленность игры на уроке может быть различной, например:

- ролевой (ролевая игра);
- театральной (драматизация);
- деловой (деловая игра);
- компьютерной (игра с привлечением ИКТ) и т.д.

Как утверждает исследователь В.В. Торгонский, игровая деятельность – это постоянная потребность растущего ребенка, способ его развития, раскрытия его характера и, что более важно, главная область общения детей [35, с. 46]. Поэтому игру необходимо использовать на уроке английского языка.

Игра, используемая в образовательном процессе, знаменательна тем, что она способна проявить наиболее глубоко скрытые способности и качества детей. В игре все школьники равны. Здесь нет сильных и слабых, поскольку в игровом процессе важна не только сила или знание, а находчивость и сообразительность учащегося. Школьники имеют возможность побороть свою стеснительность и страх перед выражением своих знаний. Это связано с тем, что игра создает чувство равенства, увлеченности, радости. В процессе игры учащиеся испытывают ощущение посильности каждого задания. Более того, на уроке с использованием игры

новый материал усваивается просто и незаметно. Вместе с этим у детей возникает чувство удовлетворения, поскольку они понимают, что могут выполнять все задания, как и другие, более успешные одноклассники.

Использование игровых технологий на уроке английского языка позволяет повысить мотивацию учащихся, что является их основным преимуществом, в частности, при изучении фразеологических единиц английского языка.

Дж. Хармер говорит о существовании внешней и внутренней мотивации [50]. Внешняя мотивация, с их точки зрения, представляет собой определенное количество внешних факторов, например, необходимость успешно сдать экзамен, возможность получить вознаграждение или завоевать приз. Напротив, внутренняя мотивация – это сугубо личностные мотивы. Так, учащийся может быть мотивирован удовольствием от образовательного процесса или желанием самосовершенствования. Применение игровых технологий позволяет сочетать оба типа мотивации на уроке английского языка.

Все вышеперечисленные преимущества игры влияют на спектр функций, выполняемых данной педагогической технологией.

Развивающая функция педагогическая игры заключается в том, что учащиеся в процессе игровой деятельности имеют возможность эффективно развивать память, внимание и увеличивать качество восприятия образовательной информации.

Воспитательная функция игры состоит в прививании школьникам важных для каждого человека качеств, таких как вежливость, гуманность, чувство взаимовыручки, коллективный труд и т.д.

Педагогическая игра выполняет развлекательную функцию в результате того, что игровая деятельность позволяет создать на уроке благоприятную атмосферу, превращая его, тем самым, в интересное и увлекательное для учащихся событие.

Выполнение педагогической игрой коммуникативной функции

подразумевает создание на уроке особой атмосферы, благоприятной для общения, обучения и для объединения коллектива школьников на основе эмоционального воздействия в процессе игры.

Релаксационная функция игры позволяет снимать эмоциональное напряжение учащихся. Особенно важна данная функция, с нашей точки зрения, в среднем и старшем школьном возрасте, поскольку учащиеся данных классов испытывают сильную нагрузку на нервную систему из-за интенсивной учебы в школе.

Особо следует отметить психологическую функцию педагогической игры. Выполнение данной функции педагогической игрой подразумевает подготовку учащихся к более эффективной деятельности, для перестройки психики с целью усвоения больших объемов информации, увеличивающихся с каждым учебным годом.

Что касается развивающей функции, она состоит в том, что любая педагогическая игра направлена на гармоничное развитие личностных качеств школьников.

С точки зрения В.В. Торгонского, основной функцией игры остается психокорректирующая функция, которая проявляется во внесении позитивных изменений, дополнений в гибкую структуру личностных показателей индивида. Как говорит исследователь, педагогическая игра является «рефлексивно-гуманистической, сотворческой моделью», призванной открывать нравственные проблемы и смыслы окружающей реальности для учащихся, создавать условия свободного выбора сфер развития социально-культурных ценностей, выявлять области творческого развития учащихся, культивировать их творческую активность [35, с. 52].

Согласно Т.М. Михайленко, «основными функциями игровых методов являются следующие:

- 1) социокультурная функция, заключающаяся в социализации учащихся, развитии их различных качеств, необходимых для жизни в современном обществе;

2) функция межкультурной коммуникации, состоящая в моделировании жизненных ситуаций в рамках диалога в процессе игры;

3) функция самореализации учащихся во время игры, поскольку школьникам важен не результат игры, а сам процесс;

4) коммуникативная функция игры, вводящей учащихся в реальное диалогическое общение;

5) диагностическая функция, позволяющая распознать в школьниках их сильные и слабые стороны;

6) игротерапевтическая функция, заключающаяся в использовании игры для преодоления различных трудностей, возникающих у учащихся в процессе обучения;

7) функция коррекции, позволяющая справиться школьникам с переживаниями, плохим поведением на уроке и наладить друг с другом общение;

8) развлекательная функция, связанная с созданием благоприятной атмосферы, веселья, увлечения в процессе диалогического общения в игровой форме» [22, с. 145].

О.В. Будакова приводит также другие «функции игровых методов:

– мотивационно-побудительная функция, мотивирующая и стимулирующая учебно-воспитательную деятельность;

– ориентирующая функция, помогающая учащимся ориентироваться в конкретной ситуации и правильно выбирать средства для достижения цели;

– компенсаторная функция, компенсирующая недостаток практической работы на уроке» [5, с. 153].

По мнению Д.Б. Эльконина, «игра выполняет четыре важнейшие функции:

1) развивает мотивационно-потребностную сферу;

2) является средством познания;

3) выступает в качестве средства развития умственных способностей детей;

4) является средством развития произвольного поведения» [42, с. 35].

Помимо этого, игра именно в процессе обучения школьников имеет большое психологическое значение, поскольку применение игровых технологий обеспечивает естественную необходимость многократного повторения школьниками учебного материала, создает их психологическую готовность к обучению, тренирует их в выборе необходимого в заданном случае решения поставленной задачи. Следовательно, игра подготавливает учащихся к ситуативной спонтанности речи.

Эффективность игры для обучения школьников английскому языку заключается в том, что игра активизирует учебный процесс, способствует укреплению коллективного труда и духа соперничества, способствует развитию творческого мышления, формирует практические навыки и умения, необходимые учащимся для успешной профессиональной деятельности в будущем.

С нашей точки зрения, все эти функции игры полезны при обучении школьников фразеологическим единицам английского языка.

Выполнение вышеуказанных функций происходит только в том случае, когда соблюдены все условия использования игровой технологии в общеобразовательной школе.

Игра на уроке требует соблюдения ряда обязательных условий, а именно:

- 1) соответствие игры учебно-воспитательным целям урока;
- 2) доступность для учащихся данного возраста;
- 3) умеренность в использовании игр на уроках [6, с. 152].

Только при соблюдении этих условий педагогическая игра будет иметь возможность эффективно организовать процесс общения на английском языке на уроке, а также создать псевдореальные коммуникативные условия общения.

Игровые технологии применяются для развития различных навыков: навыка произношения, лексического и грамматического навыка, навыка

говорения, аудирования, письма, чтения, перевода и т.д. Особо большой потенциал в плане развития всей совокупности речевых навыков и умений учащихся показывают компьютерные игры, т.е. игры с привлечением ИКТ.

Так, навык письма на иностранном языке формируется посредством переписки по электронной почте или в блогах, навык чтения – при помощи чтения аутентичных текстов и сообщений, навык аудирования – посредством прослушивания аудиоматериалов, речи собеседника, навык говорения – через коммуникационные программы.

Особо выделим изменение роли учителя при применении игровых технологий. Ввод в игру, при котором происходит ориентация участников игры и эксперта игры, должен осуществляться учителем. Т.е. он выступает в роли эксперта. Зарубежные исследователи отмечают, что, помимо роли эксперта, преподаватель выполняет и ряд других функций. К примеру, С. Торнсбери отмечает следующие «функции преподавателя:

- функции контролера знаний учащихся (controller);
- организатора занятий (organizer);
- советника (assessor);
- участника (participant);
- источника знаний (resource);
- наставника (tutor);
- наблюдателя (observer)» [51, с. 59].

Также учитель иностранного языка должен добиваться взаимопонимания в классе, помогать в создании положительной атмосферы, быть источником уважения, симпатии и доверия к учащимся [49, с. 17–18].

Процесс формирования данных навыков можно назвать целевым назначением игры. Помимо целевого назначения, игровые технологии имеют также психологические и организационные преимущества на уроке. Так, игра позволяет снизить или полностью снять психологическое утомление у учащихся, мобилизовать их умственные возможности, развить способность к эффективной организации собственной деятельности.

Некоторые учителя и исследователи в области педагогики до сих пор уверены, что игровые технологии имеют лишь развлекательный потенциал. В связи с этим даже сегодня в отечественной системе образования игра считается нововведением, инновацией, требующей больших усилий от учителя и не дающей истинных преимуществ при обучении.

С другой стороны, в современных исследованиях игровых технологий и их применения в образовательном процессе все чаще высказывается мнение, что игра имеет не только развлекательную природу, а, напротив, может сочетать развлечение с обучением и воспитанием активной интеллектуальности личности. Как говорит исследователь Т.М. Михайленко, «игровые технологии могут эффективно употребляться в следующих случаях:

- в качестве самостоятельных технологий для освоения понятия, темы и даже раздела учебного предмета;
- как элементы (иногда весьма существенные) более обширной технологии;
- в качестве технологии занятия или его фрагмента (введения, объяснения, закрепления, упражнения, контроля);
- как технология внеклассной работы» [22, с. 142].

Поэтому часть учителей соглашается с тем, что игровые технологии выполняют основные образовательные задачи, такие как формирование субъектной позиции учащихся, общение друг с другом, развитие основного лексического навыка, навыка говорения и произношения.

Более того, игровые технологии все чаще применяются на уроке английского языка в разных видах:

- 1) в виде ролевой игры на протяжении всего урока;
- 2) в виде самостоятельных игровых упражнений (например, конкурс, соревнование, путешествие и т.д.);
- 3) в интегрированном виде в совокупности с традиционными заданиями, что чаще всего наблюдается в современных УМК по английскому

языку;

4) в виде контроля знаний учащихся;

5) в виде внеклассной работы [22].

Педагогическую игру от обычной игры, используемой вне образовательного процесса, отличает тот факт, что педагогическая игра всегда имеет четкую цель обучения. Она ориентируется на определенный педагогический результат. Следовательно, вся учебная деятельность на уроке иностранного языка подчиняется правилам игры. Средством игры является традиционный учебный материал. Результат игры заключается в успешном достижении дидактической цели урока.

Большое значение игровых технологий в процессе обучения указывается и в труде известного ученого в области педагогических наук Е. И. Пассова. По его утверждению, игра – это лишь оболочка, форма, содержанием которой должно быть учение, овладение видами речевой деятельности [28]. Игра как средство обучения, по Е. И. Пассову, обладает такими качествами как мотивированность, индивидуализированная деятельность, отсутствие принуждения, обучение в коллективе, учение с интересом и увлечением.

Е. И. Пассов считает, что использование игры в учебном процессе имеет следующие цели:

- формирование определенных языковых навыков;
- развитие речевых умений;
- развитие умения общаться;
- формирование необходимых способностей и психических функций;
- облегчение запоминания нового материала.

Рассмотрим структуру педагогической игры. Игра не имеет четко очерченной структуры, однако исследователи выделяют обязательные структурные компоненты игры.

Так, согласно Д.Б. Эльконину, «основными структурными составляющими игры являются роли, которые на себя берут играющие, а

также сюжет игры и правила игры» [42, с. 24].

Этой же точки зрения придерживается Р. Кутбиддинова. По ее мнению, основным структурным элементом игры является роль учащихся и отношения между ними, необходимыми для достижения поставленной цели. В общем и целом игра помогает учащимся развить навыки решения проблем, разрешения конфликтных ситуаций, развивая коммуникативную компетенцию [18].

Т.М. Михайленко, анализируя игру как «процесс, т.е. как определенную деятельность, говорит о таких структурных составляющих игры, как:

- целеполагание;
- планирование;
- реализация цели;
- анализ результатов» [22, с. 143].

Многие исследователи приходят к мнению, что одним из основополагающих структурных элементов игры является обсуждение игры (итоговой разбор игры и подведение ее итогов). Именно на этом этапе проводится рефлексия, т.е. устанавливается обратная связь, которая дает возможность педагогу получить информацию об основных трудностях, с которыми столкнулись учащиеся в процессе игры. Сюда же можно отнести и контроль знаний, причем система оценивания должна учитывать не только качество принимаемых решений, но и эффективность формирования познавательной и мотивации учащихся.

В зависимости от выделяемых структурных компонентов игры, возможно выделение определенных этапов игры.

Выделяются 8 этапов игры:

1. Введение в игру, которое позволяет учащимся понять цель и основные правила игры.

2. Разделение учащихся на группы, причем участники групп должны быть равны по социальному статусу и интеллектуальному развитию.

3. Изучение ситуации, при котором участники игры получают необходимую и дополнительную информацию.

4. Обсуждение игровой ситуации в группах.

5. Игровой процесс, т.е. анализ ситуации, принятие определенного решения и его оформление.

6. Подведение итогов игры, в процессе которого происходит выработка общего заключения.

7. Разбор оптимального варианта решения проблемы.

8. Общая дискуссия.

В современных учебных программах, направленных на изучение английского языка, употребляется большое количество игровых технологий. При этом составители учебных программ пытаются сделать игровое обучение как можно более разнообразным, что проявляется в использовании разных видов педагогической игры.

В педагогических научных трудах выделяется большое количество разных классификаций игровых технологий.

Все игровые технологии, используемые при обучении иностранному языку, классифицируются на две большие группы: симулятивные и несимулятивные игры или имитационные и неимитационные технологии.

Т. М. Михайленко классифицирует существующие игровые технологии согласно нескольким параметрам:

1) по содержательному признаку: военные, спортивные, экономические игры;

2) по количественному признаку: одиночные, парные и групповые игры;

3) по развиваемым умениям и навыкам: физические, интеллектуальные, состязательные, творческие игры [22].

Выделим следующие классификации игр:

1. В зависимости от цели игры:

– испытательная игра, с помощью которой проводится проверка тех

или иных идей;

– учебная игра, которая позволяет учащимся решить конкретные учебные задачи.

2. В зависимости от характера моделируемых ситуаций:

– игра с соперником;

– игра с природой;

– игра-тренажер.

3. В зависимости от характера игрового процесса:

– игры с взаимодействием участников;

– игры без взаимодействия участников.

4. В зависимости от способа передачи и обработки информации:

– игры с применением обычных средств связи и обычных носителей информации (тексты, макеты);

– игры с применением компьютера (машинные игры) и без их применения (ручные игры);

– запрограммированные игры, т.е. игры с применением автоматизированных обучающих устройств.

5. В зависимости от динамики моделируемых процессов:

– игры с ограниченным количеством ходов;

– игры с неограниченным количеством ходов;

– саморазвивающиеся игры без масштаба или с масштабом времени.

6. В зависимости от тематической направленности и характеру решаемых проблем:

– тематические игры, направленные на принятие решений по узким проблемам;

– функциональные игры, в которых моделируется реализация отдельных функций;

– комплексные игры.

Помимо этого, можно выделить различные виды игр, в зависимости от разных факторов:

1. По степени официальной ситуации:

– игра для развития навыков коммуникации в официальной обстановке;

– игра для развития навыков коммуникации в неофициальной обстановке;

2. По типу коммуникации:

– игры индивидуального, группового или публичного общения;

– игры с общением в непосредственной или дистантной форме;

– игры с общением, опосредованным или непосредственным текстом;

3. По продолжительности:

– предваряющие (одноразовые) игры;

– пролонгированные игры;

4. По степени сложности игровой обстановки:

– игры в знакомом коллективе;

– игры в обновленном коллективе;

– игры в новом коллективе.

Среди основных принципов интенсивного обучения при помощи игры, вне зависимости от ее типа, следует назвать:

– принцип коллективного взаимодействия, поскольку учащиеся обмениваются информацией и углубляют свои знания и навыки;

– принцип игровой организации благодаря имитационному моделированию различных процессов;

– принцип использования ролевой игры, что позволяет сделать процесс обучения более творческим и личностно мотивированным.

Игровые технологии можно эффективно использовать при обучении учащихся фразеологическим единицам английского языка. В настоящее время учителя иностранного языка осознают большую ценность фразеологии при изучении иностранного языка в общеобразовательной школе. Известно, что фразеологизмы призваны отражать национальную культуру языка благодаря своему фразеологическому значению и наличию реалий в составе

компонентов фразеологизмов. Фразеологизмы описывают реальные ситуации, происходящие в культуре, показывают традиции, обряды, праздники, быт народа.

Фразеологическая система языка складывается на протяжении всего существования языка. Автором фразеологии является сам народ. В связи с этим можно утверждать, что фразеологизмы тесно связаны с жизнью и бытом простого народа.

Исходя из этого, фразеологическую систему можно считать ключом к культуре народа, его социальной, политической, экономической жизни, его истории и развитию.

Использование фразеологизмов в повседневной жизни подчиняется множественным требованиям, из-за чего в речи учащихся могут случаться ошибки. К примеру, они могут добавлять во фразеологический оборот ненужное слово или, наоборот, убирать нужное слово. Они могут немотивированно изменять слово.

Обучение фразеологизмам на уроке иностранного языка позволяет устранить ошибки в употреблении фразеологических оборотов в речи. В связи с этим в данной работе необходимо изучить игровые методы обучения фразеологизмам на уроке иностранного языка в общеобразовательной школе.

Таким образом, игровые технологии играют большую роль в процессе изучения английской фразеологии. Они позволяют сделать процесс обучения более простым, эффективным и, что не менее важно, интересным и увлекательным для учащихся любого школьного возраста.

2.2 Моделирование игр на уроках английского языка с фразеологическими единицами «light» и «dark»

Роль игрового метода в обучении, сочетание элементов игры и учения также зависит от понимания преподавателем функций и классификаций различных игр.

Рассмотрев классификацию игровой деятельности, можем перейти к рассмотрению вопроса моделирования самих игр.

Анализ учебно-методической литературы игрового обучения английского языка выявил то, что игры формируются по цели использования (лексика, грамматика, перевод, страноведение), по функциональной значимости (речевые навыки и умения), по сюжетной линии (инструментальные игры, ролевые игры, деловые игры и так далее) [33].

Говоря о моделировании игр, необходимо выбрать классификацию той или иной игры, которую используем на уроке английского языка.

1. Игры-упражнения.
2. Символические игры, основанные на подражании миру взрослых с помощью особой системы символов.
3. Игры с правилами, которые, являются ролевыми играми.
4. Игры-драматизации, основанные на исполнении какого-либо сюжета.
5. Игры-импровизации, где действующие лица знают основной сюжет игры, свою роль, а данная игра развивается в виде импровизации.
6. Игры на преодоление этапов, когда определяются этапы, на каждом из которых выполняется определенная задача познавательного характера.
7. Деловые игры, в которых разыгрываются ситуации, построенные на выявлении связей и взаимоотношений между разными уровнями управления и организации.

Помимо этого можно выделить:

1. Игры на воображение. Ребенок перевоплощается: он поочередно превращается в супергероя или принцессу, робота и т.д. Варианты превращений бесконечны, границ для воображения здесь не существует. Ребенок переносится в вымышленный мир, приобретая возможность произносить фразы, которые он никогда раньше не произносил.
2. «Игры случая». Ребенок знакомится с новым для него понятием, которое приходит к нему через игру; это случайность, удача, это что-то и

всегда возможное; что-то неожиданное, что может изменить привычный ритм жизни или, по крайней мере, одного дня.

3. Игры, требующие определенной сноровки и соображения. Для того чтобы такие игры не слишком напоминали конкретные жизненные ситуации (контрольная работа, например), они должны сочетать случайное и обязательное, неожиданный успех и стремление добиться его самому.

Итак, смоделируем игры с фразеологическими единицами «*light*» и «*dark*» исходя из классификаций игр, которые можно использовать на уроках английского языка.

1. Грамматические игры, преследующие цели:

- научить учащихся употреблению речевых образцов, содержащих определенные грамматические трудности;
- создать естественную ситуацию для употребления данного речевого образца;
- развить речевую активность и самостоятельность учащихся.

Овладение грамматическим материалом, прежде всего, создает возможность для перехода к более активной речи учащихся. Тренировка учащихся в использовании грамматических структур, требующая многократного их повторения, утомляет учащихся своим однообразием, а затрачиваемые усилия часто не приносят быстрого удовлетворения. Применение игровых методов обучения поможет сделать скучную работу более интересной и увлекательной. Например, ряд грамматических игр могут быть эффективны при введении нового материала:

1. Hide-and-Seek in a picture.

Teacher: «Let's play hide-and-peek today!»

Pupil: I want to be «It»

Teacher: Let's count out.

Выбрали водящего. Водящий мысленно прячется за одним из предметов, которые изображены на большой картине. Ребята говорят, куда спрячется ученик. Чтобы класс быстрее нашел своего одноклассника,

водящий дает присказку. Подсказка заключается в том, если учебник находится рядом с предметом, то он говорит «*light*», а если далеко, то «*dark*».

Bushel of wheat, bushel of clover:

All not hid, can't hide over.

All eyes open! Here I come

Начинают «искать»:

Pupil 1: Are you behind the wardrobe?

It: Dark.

Pupil 2: Are you in the wardrobe?

It: Dark.

Pupil 3: Are you under the blanket?

It: Light

Pupil 4: Are you under the bed?

It: Yes, I am.

Отгадавший получает одно очко и право «прятаться».

В каждой игре требуется водящий, так как его роль в игре особо велика, а исполнять лучше всего преподавателю, он должен быть душой игры и класса, заряжать всех своим азартом. Так, например, успех следующей игры зависит от того, как поведет себя преподаватель, так как данный сюжет игры построен на комичности ситуации.

II. Animal world

Игра заключается в том, что учитель называет различных животных, а ученики должны определить, какому времени суток они принадлежат.

2. Лексические игры, преследующие цели:

- тренировать учащихся в употреблении лексики в ситуациях, приближенных к естественной обстановке;
- активизировать речемыслительную деятельность учащихся;
- развивать речевую реакцию учащихся;
- познакомить учащихся с сочетаниями слов.

I. Поймай и скажи.

Ход игры: ученики сидят в кругу. Учитель, бросая мяч любому игроку, говорит «*light*» или «*dark*». Поймав мяч, игрок бросает его учителю назад, одновременно называя предмет по-английски.

Example: Teacher: light

1 Pupil: candle

II. Цветик – Семицветик

Оборудование: ромашки с разноцветными лепестками.

Ход игры: Класс делится на три команды. Школьники друг за другом по цепочке называют цвет лепестка от самого темного цвета, к самому светлому. Если ученик ошибся, все лепестки возвращаются на место и игра начинается сначала.

Pupil 1 : This is a red leaf.

Pupil 2 : This is a blue leaf., etc.

3. Фонетические игры, преследующие цели:

- тренировать учащихся в произношении английских звуков;
- научить учащихся громко и отчетливо читать стихотворения;
- разучить стихотворение с целью воспроизведения по ролям.

I. Котятa.

Ход игры: выучить стихотворение:

Lapping milk

Light little Kitty laps her milk.

Lap, lap, lap

Her tongue goes out,

Her tongue goes in.

Lap, lap, lap.

Light little Kitty laps her milk.

Lap, lap, lap.

Oh? See her tongue

Go out and in

Lap, lap, lap.

Упражнение забавное и полезное для тренировки звука [l]. После слов *Lap, lap, lap* учитель делает паузу, чтобы дать возможность детям изобразить, как котенок пьет молоко.

4. Орфографические игры, цель которых – упражнение в написании английских слов.

I. Кто больше?

Цель: проверка усвоения орфографии изученного лексического материала.

Ход игры: образуются две команды. Каждая команда должна записать на доске как можно больше слов связанных с «*light*» и со словом «*dark*»

Речевые игры, способствующие осуществлению следующих задач:

– научить учащихся умению выражать мысли в их логической последовательности;

– научить учащихся практически и творчески применять полученные речевые навыки;

– обучить учащихся речевой реакции в процессе коммуникации.

II. Перевод

Задание заключается в выборе правильного варианта перевода слова в предложении.

1. *The sky went from dark to light, and it looked like it was on fire, just like Victoria said.*

2. *I even wait until midnight to give them the full advantage the dark.*

3. *It's as if everything went dark.*

4. *He has dark thoughts in his head.*

5. *I think we all knew the house contained some pretty dark secrets.*

6. *And the widow had two daughters, a fair one and a dark one.*

7. *Kind of a tall, dark, handsome-like gentleman.*

8. *It's not like a deep, dark secret.*

9. *Avery's gone dark.*

10. *I... when I look him in the eyes, all I see is this dark, mean, unstable man.*

11. *Oh, that is dark.*

12. We must speak directly to this dark spirit.

13. Because your soul is dark.

Перевод: неведение, непонятный, потемки, нечистый, печальный, угрюмый, тень, тайный, смуглый, темноволосый, мрачный, черный, тьма, темнота, темный.

Как мы отмечали ранее, формы игр чрезвычайно разнообразны. Это и приспособленные к учебным заданиям настольные игры, такие как шашки или лото, «монополия», загадки и конкурсы. Это и сюжетно-ролевые игры, когда ученик воображает себя каким-либо героем, и мы присутствуем при импровизированном спектакле. Это и игра по заранее установленным правилам (прятки, фанты и др.), где между играющими происходит в том или ином виде соревнование.

Таким образом, игры могут быть и специфически лингвистическими: грамматическими, лексическими, фонетическими и орфографическими. Это так называемые «подготовительные игры», способствующие формированию речевых навыков. Подобные игры могут сделать скучную работу, требующую многократного повторения одних и тех же структур, более интересной и увлекательной. С помощью игр можно развивать наблюдательность при описании предметов и явлений, активизировать внимание, развивать навыки воспроизведения услышанного и многое другое.

Выводы по второй главе

Изучив роль игры в процессе обучения и рассмотрев необходимость применения дидактических игр на уроках английского языка можно сделать вывод о том, что воспитательная и развивающая ценность обучения в игровой форме заключается в содержании и направленности его на решении задач, поставленных педагогом. Игра – это превосходный способ расшевелить учеников, заставить их активно работать на уроке. После трудного устного упражнения или другого утомительного занятия веселая

игра – это идеальная возможность расслабиться.

Использование на уроках по иностранному языку игр и игровых моментов, является важным методом для стимулирования мотивации учебно-познавательной деятельности школьников.

Независимо от того, насколько динамичен учитель, всегда есть моменты, когда внимание учеников рассеивается. Быстрая, спонтанная игра повышает внимание, оживляет, улучшает восприятие.

Игры помогают снять скованность, особенно если исключить из них элемент соревнования или свести его к минимуму. Застенчивый и слабый ученик почувствует себя более уверенно и будет участвовать в игре активнее, если цель игры – просто повеселиться, а не считать очки и выигрывать. Хотя элемент соревнования часто добавляет оживление и повышает активность, именно он создает большое психологическое давление на учеников, они боятся не справиться с заданием, что выводит из игры застенчивых и отстающих.

Нами была доказана методологическая ценность применения игр на уроках иностранного языка, заключающаяся в том, что участие в игре формирует у ребенка ряд психических новообразований. Это воображение и сознание, которые позволяют ему переносить свойства одних вещей на другие; формирование характера человеческих отношений, которые придают определенное значение тому или иному действию отдельного человека. У школьника возникает осмысленная ориентация в собственных переживаниях, ребенок стремится обобщить их. На основе всего этого у него могут быть сформированы навыки культурного поведения, что позволяет ему эффективно включаться в коллективную и индивидуальную деятельность.

Выводы, сделанные в работе, были подтверждены на практических занятиях в период прохождения педагогической практики. Таким образом, нами доказана эффективность применения игровых методов на занятиях по иностранному языку для стимулирования мотивации учебно-познавательной деятельности школьников.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проделанной работы мы пришли к следующим выводам.

Фразеология, которая начала свое развитие с 20-х гг. XX века, прошла полный путь становления как самостоятельная лингвистическая отрасль. В настоящее время под фразеологией понимается раздел языкознания, состав фразеологических единиц определенного языка и вся совокупность фразеологических единиц языка. Предметом фразеологии является фразеологизм, его знаковые функции и правила употребления в языке.

Фразеология представляет собой раздел языкознания, изучающий фразеологические единицы того или иного языка, а также саму совокупность фразеологических единиц. Предметом изучения фразеологии является фразеологизм, который исследуется во фразеологии с точки зрения морфолого-грамматических, структурных, семантических, стилистических, художественных, функциональных и других особенностей.

Фразеологическая единица представляет собой устойчивое, неразложимое сочетание, которое имеет переосмысленное, идиоматическое значение. Фразеологические единицы отличаются, прежде всего, полифункциональностью, поскольку, помимо номинативной и стилистической функций, которые считаются основными, они могут выполнять множество других функций (коммуникативную, эмотивную, экспрессивную, эстетическую). Основными характеристиками фразеологических единиц являются идиоматичность (неразложимость значения), устойчивость значения, постоянство структуры, раздельнооформленность (наличие двух и более компонентов), воспроизводимость в речи с готовом виде. Отдельные фразеологические единицы могут иметь семантические и грамматические варианты. Однако чаще всего семантика и структура фразеологизма неразложима.

Фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*» представляют бинарную оппозицию, что выявляется на основе контекстов их

употребления в текстовом корпусе английского языка. Фразеологические единицы с компонентом «*light*» чаще маркированы положительно и выражают следующие значения: свет (как противопоставление тьме), раннее время суток, солнечный свет, легкость выполнения задачи, талант человека, разрешение на какое-либо действие, эвфемистическое наименование, легкомысленность. Фразеологические единицы с компонентом «*dark*» всегда маркированы отрицательно и выражают следующие значения: раннее время суток, тьма (как противоположность свету), отсутствие солнечного света, сложность выполнения задачи, тайна, беда, опасность.

Структурные типы фразеологических единиц с компонентами «*light*» / «*dark*» многочисленны. Чаще всего в английском языке используются фразеологические единицы глагольной и именной структуры. Значительно реже наблюдаются фразеологические единицы с данными компонентами, имеющие наречную структуру или представляющие собой полноценное предложение. Сравнивающие, атрибутивные, модальные, междометные и двойные фразеологические единицы используются крайне редко.

В стилистическом аспекте фразеологические единицы с компонентами «*light*» / «*dark*» отличаются образностью и экспрессивностью. Некоторые фразеологизмы имеют книжную окраску. Ряд фразеологизмов относятся к сфере жаргона. Некоторые фразеологизмы считаются архаизмами.

Таким образом, изучив роль игры в процессе обучения и рассмотрев необходимость применения дидактических игр на уроках английского языка можно сделать вывод о том, что воспитательная и развивающая ценность обучения в игровой форме заключается в содержании и направленности его на решении задач, поставленных педагогом. Игра – это превосходный способ расшевелить учеников, заставить их активно работать на уроке. После трудного устного упражнения или другого утомительного занятия веселая игра – это идеальная возможность расслабиться.

Использование на уроках по иностранному языку игр и игровых моментов, является важным методом для стимулирования мотивации учебно-

познавательной деятельности школьников.

Независимо от того, насколько динамичен учитель, всегда есть моменты, когда внимание учеников рассеивается. Быстрая, спонтанная игра повышает внимание, оживляет, улучшает восприятие.

Игры помогают снять скованность, особенно если исключить из них элемент соревнования или свести его к минимуму. Застенчивый и слабый ученик почувствует себя более уверенно и будет участвовать в игре активнее, если цель игры – просто повеселиться, а не считать очки и выигрывать. Хотя элемент соревнования часто добавляет оживление и повышает активность, именно он создает большое психологическое давление на учеников, они боятся не справиться с заданием, что выводит из игры застенчивых и отстающих.

Нами была доказана методологическая ценность применения игр на уроках иностранного языка, заключающаяся в том, что участие в игре формирует у ребенка ряд психических новообразований. Это воображение и сознание, которые позволяют ему переносить свойства одних вещей на другие; формирование характера человеческих отношений, которые придают определенное значение тому или иному действию отдельного человека. У школьника возникает осмысленная ориентация в собственных переживаниях, ребенок стремится обобщить их. На основе всего этого у него могут быть сформированы навыки культурного поведения, что позволяет ему эффективно включаться в коллективную и индивидуальную деятельность.

Выводы были подтверждены на практических занятиях в период прохождения педагогической практики. Таким образом, нами доказана эффективность применения игровых методов на занятиях по иностранному языку для стимулирования мотивации учебно-познавательной деятельности школьников

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Алефиренко, Н. Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм: монография / Н. Ф. Алефиренко. – Москва : ООО Изд-во «Элпис», 2008. – 271 с.
2. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка. English Lexicology : науч. изд. / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – Москва : Дрофа, 2004. – 288 с.
3. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка : – 2-е изд., перераб. / И. В. Арнольд. – Москва : ФЛИНТА, 2012. – 376 с.
4. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов : учебное пособие / О. С. Ахманова. – Москва: Рипол Классик, 2013. – 608 с.
5. Будакова, О. В. Игровые технологии активизации учебного процесса на уроке : материалы междунар. науч. конф. / О. В. Будакова. – Москва : «Буки-Веди», 2012. – 152-154 с.
6. Буянова, Л. Ю. Русский фразеологизм как ментально-когнитивное средство языковой концептуализации сферы моральных качеств личности : монография / Л. Ю. Буянова, Е. Г. Коваленко. – Москва : Флинта, 2012. – 184 с.
7. Валгина, Н. С. Современный русский язык : науч. изд. / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина. – Москва : Логос, 2002. – 528 с.
8. Голуб, И. Б. Стилистика русского языка : учебное пособие / И. Б. Голуб. – Москва : Айрис-Пресс, 2002. – 448 с.
9. Дубровина, К. Н. Функциональные особенности фразеологической единицы русского языка и их взаимосвязь с другими дифференциальными признаками. // Функциональная лингвистика. Язык в современном обществе. / К. Н. Дубровина. – Симферополь, 1998. – 53–54 с.
10. Жуков, А. В. О внешней и внутренней системности фразеологизмов : Материалы международного научного симпозиума 4-6 мая 2009 года / А. В. Жуков; отв. ред. В. И. Макаров. – Великий Новгород, 2009.

– 10 с.

11. Игровая деятельность на уроках английского языка [Электронный ресурс] – Режим доступа : <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2013/12/03/igrovaya-deyatelnost-na-urokakh>

12. Капустина, Л. В. Использование фразеологизмов как фактор развития социокультурной компетенции при обучении иностранному языку в старших классах / Л. В. Капустина, А. В. Любаева // Научно-методический электронный журнал Концепт. – 2016. – Т.11. – 545 с.

13. Кожина, М. Н. Стилистика русского языка : науч. изд. / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. – Москва : Флинта, 2008. – 464 с.

14. Колесникова, И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков : учеб. пособие / И. Л. Колесникова, О. А. Долгина. – Москва : ДРОФА, 2011. – 148 с.

15. Копыленко, М. М. Очерки по общей фразеологии (фразосочетания в системе языка) / М. М. Копыленко, З. Д. Попова. – Воронеж : Изд-во Ворон, 2010. – 192 с.

16. Кунин, А. В. Английская фразеология. Теоретический курс : учебник / А. В. Кунин. – Москва : Просвещение, 2000. – 344 с.

17. Кунин, А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь. – Изд. 4-е, перераб.и доп. / А. В. Кунин. – Москва : Русский язык, 2005. – 944 с.

18. Кутбиддинова, Р. А. Методы активного социально-психологического обучения: учебно-методическое пособие / Р. А. Кутбиддинова. – Южно-Сахалинск : Изд-во СахГУ, 2014 – 136 с.

19. Ломако, М. В. Особенности употребления фразеологизмов в речи современного школьника // Научно-методический электронный журнал «Концепт» / М. В. Ломако, С. Н. Квитко. – 2015. – Т.25. – 145 с.

20. Мелетинский, Е. М. Поэтика мифа : учебник / Е. М. Мелетинский. – Москва : Наука, 2005. – 408 с.

21. Меликян, В. Ю. Синтаксическая фразеология русского языка : учебник / В. Ю. Меликян. – Москва : Флинта, 2013. – 351 с.
22. Михайленко, Т. М. Игровые технологии как вид педагогических технологий. Т. 1. Педагогика : традиции и инновации : материалы междунар. науч. конф. / Т. М. Михайленко. – Челябинск : Два комсомольца, 2011. – 146 с.
23. Молотков, А. И. Основы фразеологии русского языка : учебник / А. И. Молотков. – Москва : Наука, 2005. – 282 с.
24. Национальный корпус английского языка [Электронный ресурс] – Режим доступа : <https://corpus.byu.edu/bnc/>.
25. Нестерова, С. А. Фразеологизмы с компонентом сравнения в процессе обучения английскому языку / С. А. Нестерова // Новый университет. – 2014. – №11–12 (44-45). – С. 88–91.
26. Пархамович, Т. В. Русско-английский, англо-русский словарь фразеологизмов : учеб. пособие / Т. В. Пархамович. – Минск : Попурри, 2012. – 128 с.
27. Пасечник, Т. Б. Лингвокультурологический анализ фразеологических единиц с числовым компонентом в русском языке в сопоставлении в английском : учебник / Т. Б. Пасечник. – Москва, 2009. – 18 с.
28. Пассов, Е. И. Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – Москва : Феникс, Глосса-Пресс, 2010. – 640 с.
29. Райхштейн, А. Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии : учебник / А. Д. Райхштейн. – Москва : Высш. школа, 2003. – 143 с.
30. Решке, Н. А. Структурная классификация фразеологизмов интеллектуальной деятельности современного английского языка. / Н. А. Решке // III Международные Бодуэновские чтения : И. А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания : труды и материалы : в 2 т. – Казань : Изд-во Казан, 2006. – Т.2. – 232 с.

31. Сасина, С. А. Фразеологические единицы терминологического происхождения в современном английском и русском дискурсах : автореф. дис. канд. филол. Наук : 10.02.19 / Сасина Светлана Александровна. – Краснодар, 2007. – 25 с.

32. Смолянинова, О. Г. Формирование познавательной активности студентов через использование игровых технологий [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://research.sfu-kras.ru/publications/publication/058567239-373081217>

33. Степанова, Е. Л. Игра как средство развития интереса к изучаемому языку / Е. Л. Степанова // Иностранные языки в школе. – 2004. – №2. – С. 66–68;

34. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурный аспекты : учебник / В. Н. Телия. – Москва : Школа «Языки русской культуры», 2000. – 288 с.

35. Торгонский, В. В. Психолого-педагогические теории возникновения и формирования основных функций игры как феномена культуры и их взаимосвязь с принципами нравственного воспитания / В. В. Торгонский // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2010. №2. – С. 46–63.

36. Федуленкова, Т. Н. Современная фразеология и фразеодидактика / Т. Н. Федуленкова // Вестник : Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2005. – № 11(51). – С. 35–39.

37. Федуленкова, Т. Н. Современные направления в изучении фразеологии / Т. Н. Федуленкова, И. В. Бечина // Известия Иркутской государственной экономической академии. – 2011. – № 3. – С. 203–206.

38. Хазова, Т. С. Сопоставительное исследование фразеологических систем русского и немецкого языков / Т. С. Хазова // Вестник КАСУ. – 2009. – №9. – С. 104-108.

39. Чепкова, Т. П. Лингвометодические аспекты изучения русской фразеологии в иностранной аудитории / Т. П. Чепкова // Вестник Орловского

государственного университета. – 2010. – №6(14). – С. 211–213.

40. Шамсутдинова, Л. Р. О соотношении языковой и фразеологической картин мира / Л. Р. Шамсутдинова // *Fundamental Research*. – 2015. – №2. – С. 4100–4101.

41. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка : учеб. пособие / Н. М. Шанский. – Москва : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 272 с.

42. Эльконин, Д. Б. Психология игры : учебник / Д. Б. Эльконин. – Москва: Книга по Требованию, 2012. – 228 с.

43. Ярцева, В. Н. Большой энциклопедический словарь : учеб. пособие / В. Н. Ярцева. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 2002. – 685 с.

44. Cacciari, C. *Idioms : Processing, Structure, and Interpretation* / C. Cacciari // – Psychology Press, 2014. – 360 p.

45. Collins, C. *Dictionary of Idioms* / C. Collins // – Harper Collins Publishers, 2012. – 513 p.

46. Cowie, A. P. *Phraseology: Theory, Analysis, and Applications* / A. P. Cowie // – Clarendon Press, 1998. – 258 p.

47. Harper, D. *Online Etymology Dictionary* [Электронный ресурс] – 2001. –Режим доступа : <http://www.etymonline.com/>.

48. Murphy, R. *Cambridge Dictionaries* [Электронный ресурс] – 2007. –Режим доступа : <http://dictionary.cambridge.org/>.

49. Scrivener, J. *Learning Teaching: the Essential Guide to English Language Teaching*. – 3d edition. – Macmillan books for teachers, 2011. – 17–18p.

50. *The Practice of English Language Teaching* [Электронный ресурс] – Режим доступа https://www.twirpx.com/files/languages/english/teaching/harmer_practice/

51. Thornsbury, S. *How to Teach Speaking* / S. Thornsbury // – Pearson ESL, 2013. – 59p.

Вид фразеологизма	Количество примеров	Процент
Глагольные	27	40,3%
Именные	22	32,8%
Наречные	6	9,0%
Предложения	6	9,0%
Сравнивающие	2	2,9%
Атрибутивные	1	1,5%
Модальные	1	1,5%
Междоветные	1	1,5%
Двойные	1	1,5%
Общее количество	67	100%

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт педагогики, психологии и социологии

Кафедра современных образовательных технологий

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 И.А. Ковалевич
подпись инициалы, фамилия

« 15 » 06 2018г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

44.03.01 Педагогическое образование

Фразеологические единицы с компонентом *light/dark* в английском языке


Руководитель


подпись, дата

доцент, канд. филол. наук
должность, ученая степень

Н.В. Немчинова
инициалы, фамилия

Выпускник


подпись, дата

Е. В. Юркова
инициалы, фамилия

Красноярск 2018